

Рудольф Штейнер

**Антропософский
календарь души**

Из GA 40



**Библиотека
духовной
науки**

bdn-steiner.ru

**Перевод: Гончаров Виктор
Вена, 2022 год**

1 неделя.

Весна Пасхальное настроение

Wenn aus den Weltenweiten
Die Sonne spricht zum Menschensinn
Und Freude aus den Seelentiefen
Dem Licht sich eint im Schauen,
Dann ziehen aus der Selbstheit Hülle
Gedanken in die Raumesfernen
Und binden dumpf
Des Menschen Wesen an des Geistes Sein.

Когда из далей мира
Солнце обращается к чувству человека
И радость из глубин души
Со светом в видении становится единым,
Тогда из оболочки самости тянутся
Мысли в дали пространства
И связывают смутно
Существо человека с бытием Духа.

Противоположная 52 неделя

2 неделя

Ins Äussre des Sinnesalls
Verliert Gedankenmacht ihr Eigensein,
Es finden Geisteswelten
Den Menschensprossen wieder,
Der seinen Keim in ihnen,
Doch seine Seelenfrucht
In sich muß finden.

Во внешнем чувственного космоса
Теряет мысли власть своё собственное бытие,
Духовные миры находят снова
Росток человека,
Который должен свой зачаток - в них,
Но свой душевный плод –
В себе самом найти.

Противоположная 51 неделя

3 неделя

Es spricht zum Weltenall,
Sich selbst vergessend
Und seines Urstands eingedenk,
Des Menschen wachsend Ich:
In dir, befreiend mich
Aus meiner Eigenheiten Fessel,
Ergründe ich mein echtes Wesen.

Обращается к мировому космосу,
Себя самого забывая
И помня о своём истоке,
Человека растущее Я:
В тебе, высвобождаясь
Из оков моей самости,
Постигаю я моё подлинное существо.

Противоположная 50 неделя

4 неделя

Ich fühle Wesen meines Wesens:
So spricht Empfindung,
Die in der sonnerhellten Welt
Mit Lichtesfluten sich vereint;
Sie will dem Denken
Zur Klarheit Wärme schenken
Und Mensch und Welt
In Einheit fest verbinden.

Я ощущаю сущность своего существа:
Так говорит ощущение,
Которое в солнцем освещённом мире
Объединяется с потоками света;
Оно хочет мышлению
Для ясности подарить тепло
И мир и человека
Соединить в единство прочно.

Противоположная 49 неделя

5 неделя

Im Lichte das aus Geistestiefen
Im Raume fruchtbar webend
Der Götter Schaffen offenbart:
In ihm erscheint der Seele Wesen
Geweited zu dem Weltensein
Und auferstanden
Aus enger Selbstheit Innenmacht.

В свете, что из глубин духа,
Плодотворно действуя в пространстве,
Раскрывается процесс созидания Богов:
В нём является существо души,
Расширяясь до мирового бытия
И воскресая
Из узкой самости власти внутреннего.

Противоположная 48 неделя

6 неделя

Es ist erstanden aus der Eigenheit
Mein Selbst und findet sich
Als Weltenoffenbarung
In Zeit- und Raumeskräften;
Die Welt sie zeigt mir überall
Als göttlich Urbild
Des eignen Abbilds Wahrheit.

Восстала из собственного существа
Моя самость и находит себя
Как откровение мира
В силах времени и пространства;
Мир, он повсюду являет мне
В виде божественного пробраза
Истину собственного отражения.

Противоположная 47 неделя

7 неделя

Mein Selbst es drohet zu entfliehen
Vom Weltenlichte mächtig angezogen;
Nun trete du mein Ahnen
In deine Rechte kräftig ein,
Ersetze mir des Denkens Macht,
Das in der Sinne Schein
Sich selbst verlieren will.

Моя самость грозит улететь,
Властно влекомое мировым светом;
Вступи же теперь ты, моё предчувствие,
В свои права уверенно,
Замени мне власть мышления,
Которое в иллюзии чувственного восприятия
Хочет потерять себя.

Противоположная 46 неделя

8 неделя

Es wächst der Sinne Macht
Im Bunde mit der Götter Schaffen,
Sie drückt des Denkens Kraft
Zur Traumes Dumpfheit mir herab.
Wenn göttlich Wesen
Sich meiner Seele einen will,
Muss menschlich Denken
Im Traumessein sich still bescheiden.

Растёт власть чувств
В союзе с деянием богов.
Она приглушает мне силу мышления
До смутности сновидения.
Если божественное существо
С моей душой объединиться хочет,
Человеческое мышление должно
Смирено довольствоваться сновидческим бытием.

Противоположная 45 неделя

9 неделя

Vergessend meine Willenseigenheit
Erfüllet Weltenwärme sommerkündend
Mir Geist und Seelenwesen;
Im Licht mich zu verlieren
Gebietet mir das Geistesschauen,
Und kraftvoll kündet Ahnung mir:
Verliere dich, um dich zu finden.

Забывая об особости моей воли,
Мировое тепло, возвещая о лете, наполняет
Мой дух и душевную сущность;
Потерять себя в свете
Велит мне духовное видение,
И властно возвещает мне предчувствие:
«Потеряй себя, чтобы себя найти».

Противоположная 44 неделя

10 неделя

Zu sommerlichen Höhen
Erhebt der Sonne leuchtend Wesen sich;
Es nimmt mein menschlich Fühlen
In seine Raumesweiten mit,
Erahnend regt im Innern sich
Empfindung, dumpf mir kündend,
Erkennen wirst du einst:
Dich fühlte jetzt ein Gotteswesen.

К летним высотам
Поднимается, сияя, существо Солнца;
Оно забирает с собой моё человеческое чувство
В свои пространственные дали.
Предчувствуя, внутри возбуждается
Ощущение, мне смутно возвещая:
Узнаешь ты однажды:
Тебя почувствовало сейчас божественное существо».

Противоположная 43 неделя

11 неделя

Es ist in dieser Sonnenstunde
An dir, die weise Kunde zu erkennen:
An Weltenschönheit hingegeben,
In dir dich fühlend zu durchleben:
Verlieren kann das Menschen-Ich
Und finden sich im Welten-Ich.

В этот солнечный час,
Зависит от тебя распознание мудрой вести:
Мировой красоте предавшись,
Себя, чувствуя, в себе прожить:
Человеческое Я может потерять
И обрести себя в Мировом Я.

Противоположная 42 неделя

12 неделя.

Настроение Иоаннова дня

Der Welten Schönheitsglanz
Er zwinget mich aus Seelentiefen
Des Eigenlebens Götterkräfte
Zum Weltenfluge zu entbinden;
Mich selber zu verlassen,
Vertrauend nur mich suchend
In Weltenlicht und Weltenwärme.

Блеск красоты миров,
Из глубин души он заставляет меня
Высвободить для мирового полёта
Божественные силы собственной жизни;
Покинуть самого себя,
С доверием ища себя, лишь
В мировом свете и мировом тепле.

Противоположная 41 неделя

13 неделя

Und bin ich in den Sinneshöhen,
So flammt in meinen Seelentiefen
Aus Geistes Feuerwelten
Der Götter Wahrheitswort:
In Geistesgründen suche ahnend
Dich geistverwandt zu finden.

И вот я на вершинах чувств,
Так пылает в глубинах моей души
Из духовных огненных миров
Слово истины богов:
Предчувствуя, пытайся в основах духа
Себя найти родственным духу.

Противоположная 40 неделя

14 неделя

Лето

An Sinnesoffenbarung hingegeben
Verlor ich Eigenwesens Trieb,
Gedankentraum, er schien
Betäubend mir das Selbst zu rauben,
Doch weckend nahet schon
Im Sinnenschein mir Weltendenken.

Откровению чувств предавшись,
Утерял я порыв собственного существа,
Сновидение мысли, оно, казалось,
Одурманивая, похищает мою самость.
И всё же, пробуждая, уже приближается
Ко мне в иллюзии чувств мировое мышление.

Противоположная 39 неделя

15 неделя

Ich fühle wie verzaubert
Im Weltenschein des Geistes Weben,
Es hat in Sinnesdumpfheit
Gehüllt mein Eigenwesen,
Zu schenken mir die Kraft,
Die ohnmächtig sich selbst zu geben
Mein Ich in seinen Schranken ist.

Я чувствую словно заколдованный
В иллюзии мира плетение духа,
Смутностью чувств
Оно окутало моё существо,
Чтобы даровать мне силу,
Которая бессильна сама по себе
Дать мне моё Я в его границах.

Противоположное изречение - 38 неделя

16 неделя

Zu bergen Geistgeschenk im Innern
Gebietet strenge mir mein Ahnen,
Daß reifend Gottesgaben
In Seelengründen fruchtend
Der Selbstheit Früchte bringen.

Сберечь подарок духа внутри
Велит мне строго моё предчувствие,
Чтоб, созревая, божьи дары,
Плодонося в недрах души,
Принесли плоды самости.

Противоположное изречение - 37 неделя

17 неделя

Es spricht das Weltenwort,
Das ich durch Sinnestore
In Seelengründe durfte führen:
Erfülle deine Geistestiefen
Mit meinen Weltenweiten
Zu finden einstens mich in dir.

Говорит Мировое Слово,
Которое через врата чувств
Мне было позволено ввести в недра души:
Наполни свои духовные глубины
Моими мировыми пространствами,
Чтобы однажды обрести меня в себе.

Противоположное изречение - 36 неделя

18 неделя

Kann ich die Seele weiten,
Dass sie sich selbst verbindet
Empfangnem Welten-Keimesworte?
Ich ahne, dass ich Kraft muss finden,
Die Seele würdig zu gestalten,
Zum Geisteskleide sich zu bilden.

Могу ли душу я расширить,
Чтобы она сама соединилась
С принятым ростком Мирового Слова?
Предчувствую, что я должен найти силу
Придать душе достойный вид
Чтобы стать ей облачением Духа.

Противоположное изречение - 35 неделя

19 неделя

Geheimnisvoll das Neu-Empfang'ne
Mit der Erinn'ung zu umschließen,
Sei meines Strebens weitrer Sinn:
Es soll erstarkend Eigenkräfte
In meinem Innern wecken
Und werdend mich mir selber geben.

Это ново-принятое таинственно
Обнять воспоминанием,
Пусть будет дальнейшим смыслом моего стремления:
Укрепляясь, должно оно
Пробудить внутри меня собственные силы
И, в [своём] становлении, дать мне самого себя.

Противоположное изречение - 34 неделя

20 неделя

So fühl' ich erst mein Sein,
Das fern vom Welten-Dasein
In sich, sich selbst erlöschen
Und bauend nur auf eignem Grunde
In sich, sich selbst ertöten müsste.

Только теперь я чувствую своё существование,
Которое, будучи отдалено от мирового бытия,
Себя в себе стереть
И, строя лишь на собственной основе,
Себя в себе должно было бы умертвить.

Противоположное изречение - 33 неделя

21 неделя

Ich fühle fruchtend fremde Macht
Sich stärkend mir mich selbst verleihn,
Den Keim empfind ich reifend
Und Ahnung lichtvoll weben
Im Innern an der Selbstheit Macht.

Я чувствую приносящую плоды чуждую силу
Которая, усиливаясь, вручает мне меня самого;
Её росток я ощущаю зреющим
И полное света понимание рождает
Внутри меня власть самости.

Противоположное изречение - 32 неделя

22 неделя

Das Licht aus Weltenweiten,
Im Innern lebt es kräftig fort,
Es wird zum Seelenlichte
Und leuchtet in die Geistestiefen,
Um Früchte zu entbinden,
Die Menschenselbst aus Weltenselbst
Im Zeitenlaufe reifen lassen.

Свет из мировых просторов
Продолжает активно жить внутри меня,
Он становится душевным светом
И светит в духовные глубины,
Чтобы помочь родиться плодам,
Которые позволяют с течением времени созреть
Из самости мира человеческой самости.

Противоположное изречение - 31 неделя

23 неделя

Es dämpft herbstlich sich
Der Sinne Reizesstreben,
In Lichtesoffenbarung mischen
Der Nebel dumpfe Schleier sich,
Ich selber schau in Raumesweiten
Des Herbstes Weltenschlaf.
Der Sommer hat an mich
Sich selber hingegeben.

Приглушается по-осеннему
Стремление к чувственным впечатлениям,
В проявления света вмешивается
Мутная пелена тумана,
Сам я смотрю в дали пространства
Мирового сна осени.
Лето мне
Само себя отдало.

Противоположное изречение - 30 неделя

24 неделя

Sich selbst erschaffend stets
Wird Seelensein sich selbst gewahr;
Der Weltengeist, er strebet fort
In Selbsterkenntnis neu belebt
Und schafft aus Seelenfinsternis
Des Selbstsinns Willensfrucht.

Само себя постоянно созидая,
Душевное бытие осознаёт себя;
Мировой дух, он стремится прочь,
Заново оживлённый в самопознании,
И создаёт из душевной тьмы
Плод воли восприятия самости.

Противоположное изречение - 29 неделя

25 неделя

Ich darf nun mir gehören
Und leuchtend breiten Innenlicht
In Raumes- und in Zeitenfinsternis.
Zum Schlafe drängt natürlich Wesen,
Der Seele Tiefen sollen wachen
Und wachend tragen Sonnengluten
In kalte Winterfluten.

Мне позволительно теперь принадлежать себе
И, сияя, распространять [свой] внутренний свет
Во тьму пространства и времени.
Существо естественно клонится ко сну,
Души глубины должны бодрствовать
И, бодрствуя, нести жар Солнца
В холодные потоки зимы.

Противоположное изречение - 28 неделя

26 неделя

Настроение праздника Михаила

Natur, dein mütterliches Sein,
Ich trage es in meinem Willenswesen;
Und meines Willens Feuermacht,
Sie stählet meines Geistes Triebe,
Dass sie gebären Selbstgefühl,
Zu tragen mich in mir.

Природа, твоё материнское бытие –
Я несу его в существе своей воли;
И моей воли пламенная мощь,
Она закаляет порывы моего духа,
Чтобы они рождали чувство самости,
Чтобы нести меня в себе.

Противоположное изречение - 27 неделя

27 неделя

Осень

In meines Wesens Tiefen dringen
Erregt ein ahnungsvolles Sehnen,
Das ich mich selbstbetrachtend finde
Als Sommersonnengabe, die als Keim
In Herbstesstimmung wärmend lebt
Als meiner Seele Kräftetrieb.

Проникнуть в глубины моего существа
Зовёт наполненное предчувствием желание,
Которое я нашёл в себе в самосозерцании
Как дар летнего солнца, который как росток,
Согревая, живёт в осеннем настроении,
Как сила побуждения моей души.

Противоположное изречение - 26 неделя

28 неделя

Ich kann im Innern neu belebt
Erfüllen eignen Wesens Weiten
Und krafterfüllt Gedankenstrahlen
Aus Seelensonnenmacht
Den Lebensrätseln lösend spenden,
Erfüllung manchem Wunsche leihen,
Dem Hoffnung schon die Schwingen lähmte.

Заново оживлённый внутри себя, могу я
Наполнять просторы собственного существа
И, исполненный сил, из солнечной мощи души,
Посылать лучи мысли,
Разрешая загадки жизни,
Дать сбыться какому-то желанию,
Надежда исполнения которого уже обескрылена.

Противоположное изречение - 25 неделя

29 неделя

Sich selbst des Denkens Leuchten
Im Innern kraftvoll zu entfachen,
Erlebtes sinnvoll deutend
Aus Weltengeistes Kräftequell,
Ist mir nun Sommererbe
Ist Herbstesruhe und auch Winterhoffnung.

Сияние мышления себе самому
Во внутреннем активно разжигать,
Объясняя полное смысла пережитое
Из источника сил мирового духа,
Для меня теперь это - наследие лета,
Это осенний покой, а также надежда зимы.

Противоположное изречение - 24 неделя

30 неделя

Es sprießen mir im Seelen Sonnenlicht
Des Denkens reife Früchte,
In Selbstbewußtseins Sicherheit
Verwandelt alles Fühlen sich,
Empfinden kann ich freudevoll
Des Herbstes Geisterwachen,
Der Winter wird in mir
Den Seelensommer wecken.

Взрастают для меня в солнечном свете души
Мышления зрелые плоды,
В надёжность самосознания
Обращается всё чувствование,
Полным радости могу ощутить я
Духовное пробуждение осени,
Зима разбудит во мне
Душевное лето.

Противоположное изречение - 23 неделя

31 неделя

Das Licht aus Geistestiefen,
Nach außen strebt es sonnenhaft,
Es wird zur Lebenswillenskraft
Und leuchtet in der Sinne Dumpfheit,
Um Kräfte zu entbinden,
Die Schaffensmächte aus Seelentrieben
Im Menschenwerke reifen lassen.

Свет из глубин Духа,
Подобно солнечному свету, он стремится наружу,
Он становится силой воли жизни
И светит в притуплённость чувств,
Чтобы высвободить силы,
Позволяющие из душевных порывов созреть
Творческой мощи в человеческих деяниях.

Противоположное изречение - 22 неделя

32 неделя

Ich fühle fruchtend eigne Kraft
Sich stärkend mich der Welt verleihn,
Mein Eigenwesen fühl ich kraftend
Zur Klarheit sich zu wenden
Im Lebens-Schicksalsweben.

Я чувствую приносящую плоды собственную силу
Которая, усиливаясь, вручает меня миру;
Я чувствую своё собственное существо окрепшим,
Чтобы обратиться к ясности
В плетении жизненной судьбы.

Противоположное изречение - 21 неделя

33 неделя

So fühl' ich erst die Welt,
Die ausser meiner Seele Miterleben
An sich nur frostig leeres Leben
Und ohne Macht sich offenbarend
In Seelen sich von neuem schaffend
In sich den Tod nur finden könnte.

Только теперь я чувствую мир.
Который вне сопереживания моей души,
Сам по себе, является лишь пустой замёрзшей жизнью,
И не имея власти, проявляясь,
Творить себя заново в душах,
В себе лишь смерть найти он смог бы.

Противоположное изречение - 20 неделя

34 неделя

Geheimnisvoll das Alt-Bewahrte
Mit neu erstandnem Eigensein
Im Innern sich belebend fühlen:
Es soll erweckend Weltenkräfte
In meines Lebens Außenwerk ergießen
Und werdend mich ins Dasein prägen.

Таинственно сохранённое старое
С возникшим заново собственным бытием
Оживляюще чувствуется внутри:
Пробуждая, должно оно мировые силы
Излить во внешнее детище моей жизни
И [в своём] становлении впечатать меня в бытие.

Противоположное изречение - 19 неделя

35 неделя

Kann ich das Sein erkennen,
Daß es sich wiederfindet
Im Seelen-Schaffens-Drange?
Ich fühle, dass mir Macht verlieh'n,
Das eigne Selbst dem Weltenselbst
Als Glied bescheiden einzuleben.

Могу ли я познать бытие,
Чтобы вновь себя оно обрело
В порыве деяния души?
Я чувствую, что мне вверена власть
Собственной самостью смиренно вжиться
В мировую самость, став её членом.

Противоположное изречение - 18 неделя

36 неделя

Зима

In meines Wesens Tiefen spricht
Zur Offenbarung drängend
Geheimnisvoll das Weltenwort:
Erfülle deiner Arbeit Ziele
Mit meinem Geisteslichte
Zu opfern dich durch mich.

В глубинах моего существа говорит,
Стремясь к проявлению
Полное тайн Мировое Слово:
Наполни цели своего труда
Моим духовным светом,
Чтоб в жертву принести себя через Меня.

Противоположное изречение - 17 неделя

37 неделя

Zu tragen Geisteslicht in Weltenwinternacht
Erstebet selig meines Herzens Trieb,
Dass leuchtend Seelenkeime
In Weltengründen wurzeln
Und Gotteswort im Sinnesdunkel
Verklärend alles Sein durchtönt.

Нести духовный свет в мировую зимнюю ночь
Радостно устремляется порыв моего сердца,
Чтобы, светя, душевные ростки
Укоренялись в мировых недрах
И Божье Слово во тьме чувств,
Проясняя, пронизывало звуком всё бытие.

Противоположное изречение - 16 неделя

38 неделя

Рождественское настроение

Ich fühle wie entzaubert
Das Geisteskind im Seelenschoß,
Es ist in Herzenshelligkeit
Gezeugt das heil'ge Weltenwort
Der Hoffnung Himmelsfrucht,
Die jubelnd wächst in Weltenfernen
Aus meines Wesens Gottesgrund.

Я чувствую, словно расколдованный,
Духовное дитя в лоне души,
В сердечной ясности
Святое Мировое Слово родило
Надежды небесный плод,
Который, ликуя, вырастает в мировые дали
Из Божественных недр моего существа.

Противоположное изречение - 15 неделя

39 неделя

An Geistesoffenbarung hingegeben
Gewinne ich des Weltenwesens Licht,
Gedankenkraft, sie wächst
Sich klärend mir mich selbst zu geben
Und weckend löst sich mir
Aus Denkermacht das Selbstgefühl.

Предавшись откровению Духа,
Обретаю я свет существа мира,
Сила мысли, она растёт,
Чтоб, проясняя, дать мне самого себя
И, пробуждая, высвобождается для меня
По воле мыслителя чувство самости.

Противоположное изречение - 14 неделя

40 неделя

Und bin ich in den Geistestiefen,
Erfüllt in meinem Seelengründen
Aus Herzens Liebewelten
Der Eigenheiten leerer Wahn
Sich mit des Weltenwortes Feuerkraft.

И вот я в глубинах духа.
Пустое безумие личности
В недрах моей души
Наполняется из миров сердечной любви
Огненной силой Мирового Слова.

Противоположное изречение - 13 неделя

41 неделя

Der Seele Schaffensmacht
Sie strebet aus dem Herzensgrunde
Im Menschenleben Götterkräfte
Zu rechtem Wirken zu entflammen,
Sich selber zu gestalten
In Menschenliebe und im Menschenwerke.

Души творческая мощь,
Из глубины сердца она стремится
Разжечь в человеческой жизни
Божественные силы для верного деяния,
Саму себя образовать
В человеческой любви и в человеческих делах.

Противоположное изречение - 12 неделя

42 неделя

Es ist in diesem Winterdunkel
Die Offenbarung eigener Kraft
Der Seele starker Trieb,
In Finsternisse sie zu lenken
Und ahnend vorzufühlen
Durch Herzenswärme Sinnesoffenbarung.

В этой зимней тьме
Душа сильно склонна
Проявлять собственную силу,
Направлять её во тьме
И в ожидании предощущать
Сердечным теплом появление чувств.

Противоположное изречение - 11 неделя

43 неделя

In winterlichen Tiefen
Erwärmt des Geistes wahres Sein,
Es gibt dem Weltenscheine
Durch Herzenskräfte Daseinmächte;
Der Weltenkälte trotzst erstarkend
Das Seelenfeuer im Menscheninnern.

В зимних глубинах
Согревается истинное бытие Духа,
Оно придаёт видимости мира
Власть бытия посредством сердечной силы;
Усиливая, наперекор мировому холоду,
Душевный огонь внутри человека.

Противоположное изречение - 10 неделя

44 неделя

Ergreifend neue Sinnesreize
Erfüllet Seelenklarheit,
Eingedenk vollzogner Geistgeburt,
Verwirrend sprossend Weltenwerden
Mit meines Denkens Schöpferwillen.

Захватывая новые чувственные впечатления,
Душевная ясность,
Памятуя о свершённом рождении духа,
Сбивая с толку, прорастая,
Наполняет становление мира
Творческой волей моего мышления.

Противоположное изречение - 9 неделя

45 неделя

Es festigt sich Gedankenmacht
Im Bunde mit der Geistgeburt,
Sie hellt der Sinne dumpfe Reize
Zur vollen Klarheit auf.
Wenn Seelenfülle
Sich mit dem Weltenwerden einen will,
Muss Sinnesoffenbarung
Des Denkens Licht empfangen.

Укрепляется мышления власть
В союзе с рождением духа,
Она просветляет смутные раздражения чувств
До полной ясности.
Когда наполненность души
С мировым становлением объединиться хочет,
Откровение чувственных восприятий должно
Принять мышления свет.

Противоположное изречение - 8 неделя

46 неделя

Die Welt, sie drohet zu betäuben
Der Seele eingeborne Kraft;
Nun trete du, Erinnerung,
Aus Geistestiefen leuchtend auf
Und stärke mir das Schauen,
Das nur durch Willenskräfte
Sich selbst erhalten kann.

Мир, он грозит одурманить
Прирождённую силу души;
Вступи же теперь ты,, воспоминание,
Сияя из глубин души,
И укрепи моё видение,
Которое лишь посредством сил воли
Может себя сохранить.

Противоположное изречение - 7 неделя

47 неделя

Es will erstehen aus dem Weltenschoße,
Den Sinnenschein erquickend, Werdelust,
Sie finde meines Denkens Kraft
Gerüstet durch die Gotteskräfte
Die kräftig mir im Innern leben.

Из лона мира хочет возникнуть,
Оживляя иллюзию чувств, желание становления,
Пусть же найдёт оно моего мышления силу,
Оснащённую божественными силами,
Которые активно живут внутри меня.

Противоположное изречение - 6 неделя

48 неделя

Im Lichte das aus Weltenhöhen
Der Seele machtvoll fließen will
Erscheine, lösend Seelenrätsel,
Des Weltendenkens Sicherheit
Versammelnd seiner Strahlen Macht
Im Menschenherzen Liebe weckend.

В свете, который из мировых высей
Излиться властно хочет для души,
Явись разрешая загадку души
Надёжность мирового мышления,
Собирая силу своих лучей
В сердце человека любовь пробуждая.

Противоположное изречение - 5 неделя

49 неделя

Ich fühle Kraft des Weltenseins:
So spricht Gedankenklarheit,
Gedenkend eignen Geistes Wachsen
In finstern Weltennächten
Und neigt dem nahen Weltentage
Des Innern Hoffnungsstrahlen.

Я чувствую силу мирового бытия:
Так говорит мышления ясность,
Вспоминая рост собственного духа
Во время тёмных мировых ночей,
И склоняет к близкому мировому дню
Лучи надежды внутреннего.

Противоположное изречение - 4 неделя

50 неделя

Es spricht zum Menschen-Ich,
Sich machtvoll offenbarend
Und seines Wesens Kräfte lösend,
Des Weltendaseins Werdelust:
In dich mein Leben tragend
Aus seinem Zauberbanne
Erreiche ich mein wahres Ziel.

Обращается к человеческому Я,
Властно себя проявляя
И высвобождая силы своего существа,
Радость становления Мирового бытия:
В тебя внося свою жизнь
Из её зачарованного пути,
Достигаю я свою истинную цель.

Противоположное изречение - 3 неделя

51 неделя.

Ожидание весны

Ins Innre des Menschenwesens
Ergiesst der Sinne Reichtum sich,
Es findet sich der Weltengeist
Im Spiegelbild des Menschauges,
Das seine Kraft aus ihm
Sich neu erschaffen muß.

Во внутрь человеческого существа
Изливается богатство чувств [восприятия],
Мировой Дух находит себя
В зеркальном отражении человеческого ока,
Которое свою силу из Него
Должно создать для себя заново.

Противоположное изречение - 2 неделя

52 неделя

Wenn aus den Seelentiefen
Der Geist sich wendet zu dem Weltensein
Und Schönheit quillt aus Raumesweiten,
Dann zieht aus Himmelsfernen
Des Lebens Kraft in Menschenleiber
Und einet, machtvoll wirkend,
Des Geistes Wesen mit dem Menschensein.

Когда из душевных глубин
Дух обращается к мировому бытию
И красота выплёскивается из далей пространства,
Тогда нисходит из небесных далей
Сила жизни в человеческие тела
И властно, объединяет
Существо Духа с человеческим бытием.

Противоположное изречение - 1 неделя